

清、光緒三十二年刊本影印

各國立約始末記

(三)

清、陸元鼎編

華文書局股份有限公司印行

各國立約始末記卷七

仁和陸元鼎編

俄羅斯下

光緒八年喀什噶爾西邊界約四條

光緒九年科布多界約五條

光緒九年科布多新界設立牌博記

光緒九年塔爾巴哈臺界約七條

光緒十年喀什噶爾續勘西邊界約六條

光緒十二年重勘琿春東界約記八條

原附兩國交界道路記七段更正倭

字那字兩
界牌記

光緒二十四年會訂條約九款

光緒二十四年增立條款六款

外務部印本
附記一則

光緒二十四年東省鐵路公司合同七款

光緒二十五年勘分旅大租界專條八款

光緒二十八年交收東三省條約四款

光緒八年喀什噶爾西邊界約四條

謹案此本光緒七年改定條約第一次勘定喀什噶爾西邊界址之約也主其事者爲巴里坤領隊大臣沙克都林扎布七年約第九條云俄國所屬之費爾干省與中國喀什噶爾西邊交界地方亦由兩國特派大員前往查勘照兩國現管之界勘定安設界牌錢恂斟注以爲我國自克復新疆南路以後凡逆回阿古柏所管之地西人皆以爲中國應管之地約文所謂現管者指此此約所勘自納林廓勒河上游起至別牒里山豁止爲喀什噶爾西邊之北段納林廓勒卽伊犁界約之那林哈勒噶自此以北爲八年長順所勘

卽伊犁界約 別牒里山豁以南爲十年沙克都林扎布所勘 喀什噶爾續勘西邊界約 此段交界向未定有碯地錢恂以爲木種爾特以西當順天山正脊爲界分水既定

畫界易定乃向南作弧線至柏斯塔格始順天山以嶺爲界於是阿克蘇河源又割入俄境蓋是約勘分亦未詳審特不至如十年蹙境之甚耳

喀什噶爾西邊界約

大俄國特派分界大臣費爾干省副將威

大清國特派分界大臣頭品頂戴乾清門侍衛庫楚特伊巴

圖魯巴里坤領隊大臣沙

遵照一千八百八十一年二月

二十四

日在彼得堡議定

條約擬定俄國所屬之界與中國所屬喀什噶爾省西北

之界今自納林廓勒河

又名納林哈勒噶河

上游起至別牒里山豁

止一帶所分邊界建立界牌繪畫地圖並指明建立界牌

處所條列於左

第一條

俄國所屬之界與喀什噶爾省定明之界自納林廓勒河

蒙古名納林
哈勒噶河

上游起從木雜爾特山豁西邊順天山往西

順此山之嶺至其極高之杭杭廷格哩山由此再順此山

之薩瓦布齊

又名薩
瓦巴池

過此嶺相交之柏斯塔格山所有天

山以嶺作界及順該處河流之界西北山坡之地屬俄國

天山東南山坡與薩瓦巴池山溝建有中國卡倫之地屬

中國自此邊界轉過庫木阿雷克河

圖中名扎
那爾特河

從前曾往

西南續行作界兩國邊界大臣今順天山東南之嶺直向

此嶺之巔作爲界綫所有此嶺東南山坡屬中國之山溝

及河名俱相同均列於後如楚拉克貼撒克魯克伯古仔

喀什喀賴烏魯札里雅克庫赤喀喇塔晉丹札特克連扎
那爾特又喀伊車山豁奇險難行人不能到又如愛哩庫
庫爾圖克中國名空估魯克等山溝及與此山溝同名之山豁亦
如喀伊車山豁之難到以上各處直至別牒里山豁爲界
山豁南面崎嶇難登兩國分界大臣將兩面過山之路作
界截斷每距二十二丈半建立界牌一處其界牌卽均以
別牒里爲名

第二條

大俄國特派分界大臣副將威

大清國特派分界大臣領隊大臣沙

遵將那林廓勒河

蒙古名納林哈勒噶河

上游起至別牒里山豁止

一帶界綫彼此商酌勘定凡上文所載不能到之山嶺勢難建立界牌經兩國分界大臣卽以其嶺作爲自然劃分兩國之界山嶺西北之山坡盡歸俄國管轄山嶺東南之山坡盡歸中國管轄經此次商定兩國界約建立界牌繪畫地圖並註明邊界山河界牌等名兩國均應以此爲據

第三條

所有別牒里山豁新建界牌每年應由兩國邊界地方大吏另派官紳帶兵前往查察卽自一千八百八十二年六月初一日卽光緒八年五月初五日起扣足三百六十六

日該員等應在該山豁會齊往查遇有界牌損壞責令該員等如式修補

第四條

現屆天氣寒冷邊界山中雨雪紛紛此次勘分竣事兩國分界大臣商定界約用俄文滿文各書四分畫押鈐印爲憑並訂明自一千八百八十二年十一月二十五日卽光緒八年十月二十七日起扣足一百九十日兩國分界大臣在赤察爾山豁之南山坡卽總圖中廓克沙里斯克嶺之阿克賽河流出山處會齊再行接續勘定

兩國分界大臣各繪地圖一分圖中以紅線爲界用俄文

滿文註明此次勘分邊界各處地名畫押鈐印爲憑兩國
分界大臣將俄文滿文界約各四分並附地圖各一分彼
此互換俾昭信守永遵勿替

大俄降生一千八百八十二年十一月二十五日卽

大清光緒八年十月二十七日

在喀什噶爾城互換此約

分界大臣副將威 押

光緒九年科布多界約五條

謹案此本光緒七年改定條約重定齋桑淖爾一帶界址之約也主其事者伊犁參贊大臣升泰科布多幫辦大臣額福七年第八條云同治三年塔城界約所定齋桑湖迤東之界查有不妥之處應由兩國特派大臣會同勘改以歸妥洽并將兩國所屬之哈薩克分別清楚至分界辦法應自奎峒山過黑伊爾特什河至薩烏爾嶺畫一直線由分界大臣就此直線與舊界之間酌定新界齋桑淖爾四周之地土壤肥沃宜於種植爲塞外上腴俄人久所覬覦塔城界約云順大阿勒台山嶺至齋桑淖爾北面又云轉往東南沿淖爾蓋齋桑淖爾之北之東之南均屬於我此約大阿勒台山嶺作大阿勒泰山嶺自此卽折而西南再折向西於是塔城界約第一條海留河中間之山

至瑪呢圖噶圖勒幹第二條瑪呢圖噶圖勒幹至阿勒坦特布什山嶺界線
全移所割隸於俄者尙不僅齋桑淖爾四周之地也

謹又案中俄約章續編尙有光緒九年喀巴河上約錢恂以爲與此約同是
一事且又同人同日同地所定其爲一約無疑但文義稍殊及地名書寫殊
異觀其首列換約人名一先華後俄一先俄後華蓋一據中國存本譯出一
據俄國存本譯出也

科布多界約

大清國

特派勘分界務內閣學士兼禮部侍郎銜伊犁參贊大臣升
欽命科布多幫辦大臣副都統銜法福靈阿巴圖魯額

大俄國

欽差分界全權大臣總管鄂木斯克等省軍務衙門大臣吉訥
喇拉呢什他布吉訥拉勒累忒那特喀瓦列爾伊旺巴布
闊福句管理鄂木斯克省軍務衙門使臣吉訥喇拉呢什
他布破勒濶瓦呢克喀瓦列爾密哈雅勒撒斐索富各奉
勅命今照俄國一千八百八十一年在破特爾布爾格都城議

定和約內第八第九兩條將同治三年九月初七日卽俄國一千八百六十四年怎帖巴爾月二十五日在塔城所定邊界自應將齋桑淖爾迤東舊界查勘更改則於兩國和好益敦因在哈巴河賽哩烏蘭齊巴爾地方接晤會商將議定邊界條約開列於後

第一條

查今一千八百六十四年在塔城議定自大阿勒泰山嶺起至賽理烏蘭止應將舊界更改現在兩國所定新界自賽哩烏蘭嶺之木斯島山西脚起至烏勒崑烏拉斯圖河源循此河至邁哈布奇蓋地方名依森克拉得墳由此直

循喀喇額爾濟斯河而行入阿拉克別克河之額爾濟斯河口上十里歸額爾濟斯河灣南首由此循喀喇額爾濟斯河至阿拉克別克河口卽過額爾濟斯河循阿拉克別克河上游出山沿額奇克阿蘇阿雅噶荒地而流至左右之阿克塔斯河口從此轉東直過克森阿什奇克眞山梁由博勒哲克河左至博勒哲克畢爾愛拉克巴什河口循博勒哲克之畢爾愛拉克巴什河上游而行直出薩斯山灣至該河之源由此直至阿克哈巴喀拉哈巴兩河交會之處循阿克哈巴河上游而行至大阿勒泰山嶺來源自此卽歸同治三年塔城所定舊界其木斯島山以西及阿

克哈巴河源以東舊定邊界應仍其舊毋庸更改至其間因分別現定兩國邊界卽將議定邊界附入條約以圖上紅線道作爲交會線道以東以東南之地均歸

大清國所屬線道以西以西北地方皆爲俄國之地兩邊邊界旣已議定不得再議更改

第二條

查濶濟木博特鄂陀克之哈薩克從前爲

大清國所屬今此項哈薩克冬夏遊牧之地於此次定界後皆分入俄國該哈薩克等應自換約之日起予限一年或願仍居原處爲俄國之民或願移入